

HDD: High Definition Discipleship



Do Bible Translations Matter?

²⁰knowing this first, that no prophecy of Scripture is of any private interpretation, ²¹for prophecy never came by the will of man, but holy men of God spoke as *they were* moved by the Holy Spirit.
2 Peter 1:20-21 NKJV

It is important to have a copy of
the Bible that you can
understand and you will read.

There are things to understand
when we talk about Bibles, like
Translations vs. Paraphrases.

A Translation uses original language and manuscripts to give us the most accurate meaning of the text.

A Paraphrase is one person's interpretation of what the scripture means.

A Translation should be about
accurately conveying the
meaning of the original text to us
today.

A good translation is not about
transforming the text to what we
think it means.

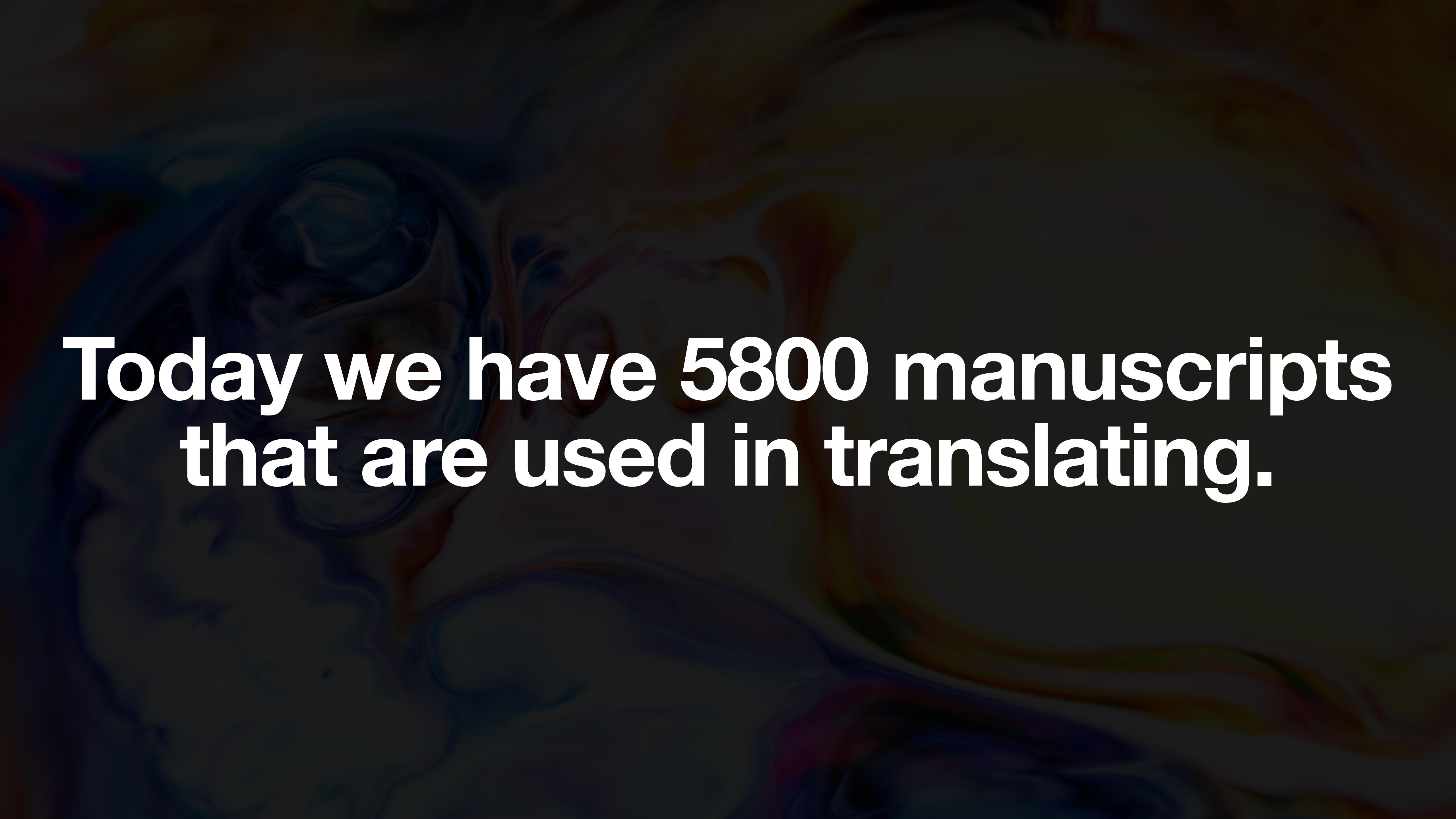
1) We have translations through time because language changes.

There are 500 NT words that are only used in the NT when the KJV was produced.

Today, we have 50 words that are
only seen in the NT.

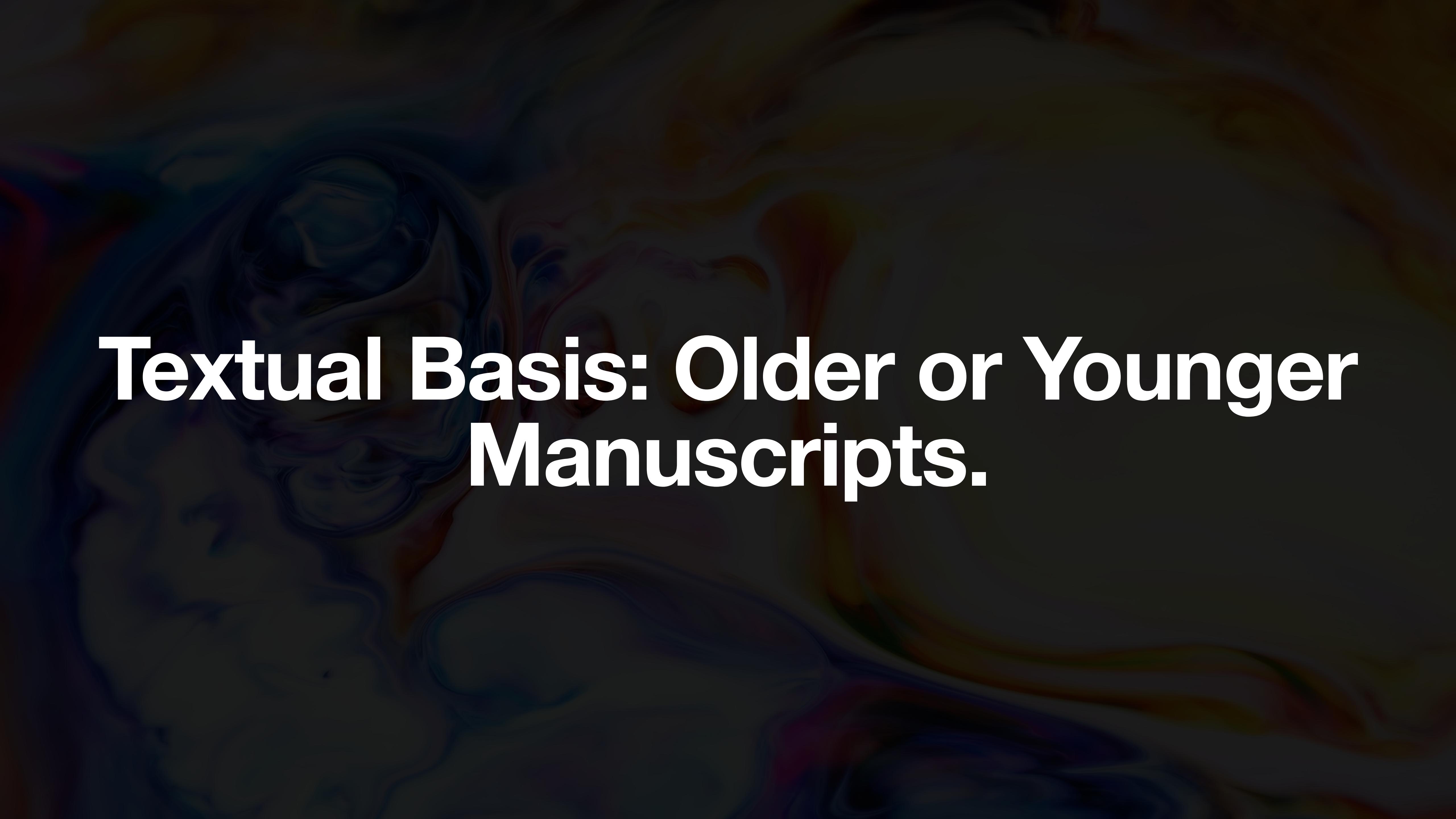
2) We have translations through time because we find new/other manuscripts.

When the KJV 1611 was
translated, there were only 6
Greek manuscripts used.



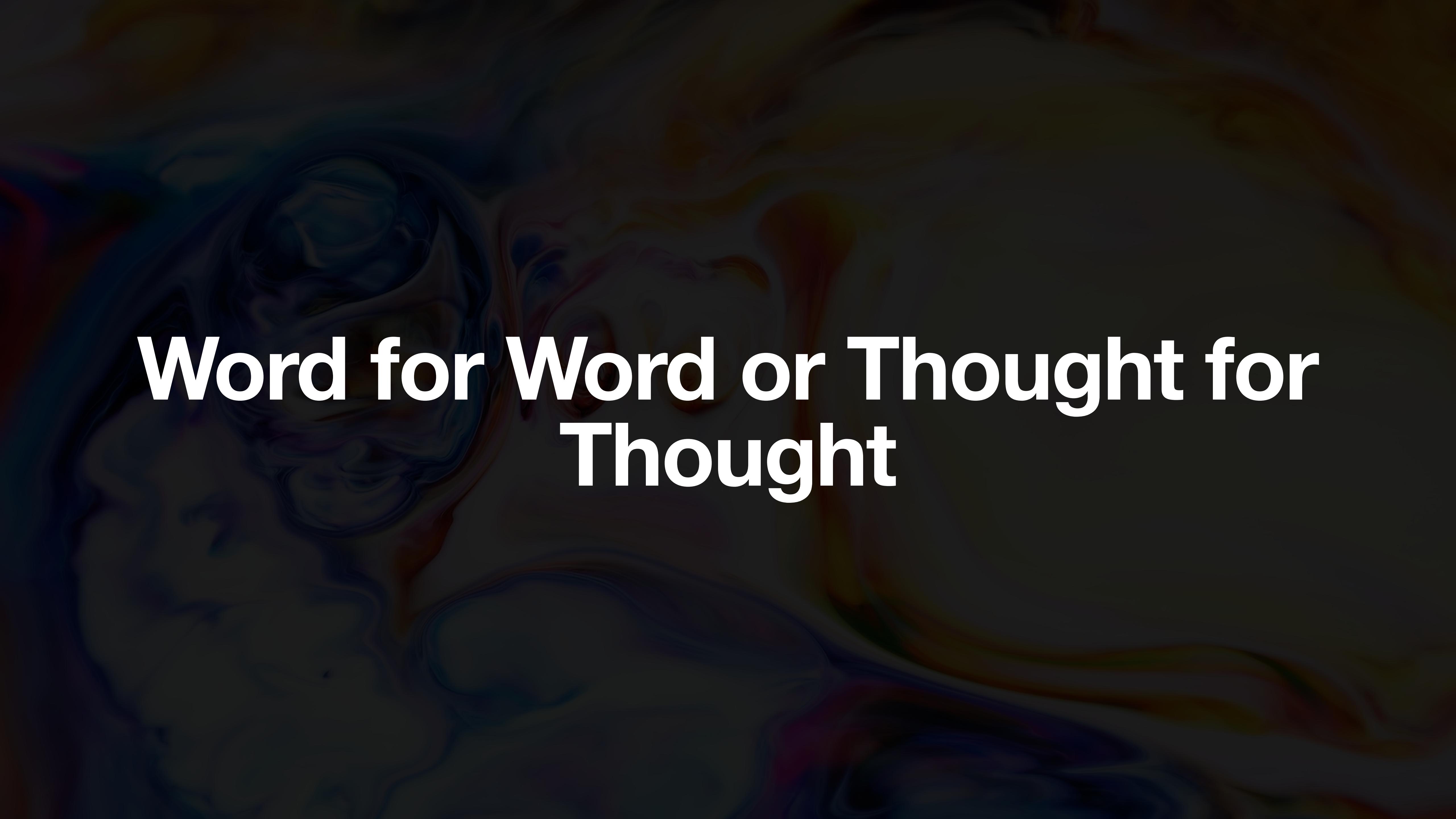
Today we have 5800 manuscripts
that are used in translating.

There are 3 basic ways we look
at translations:

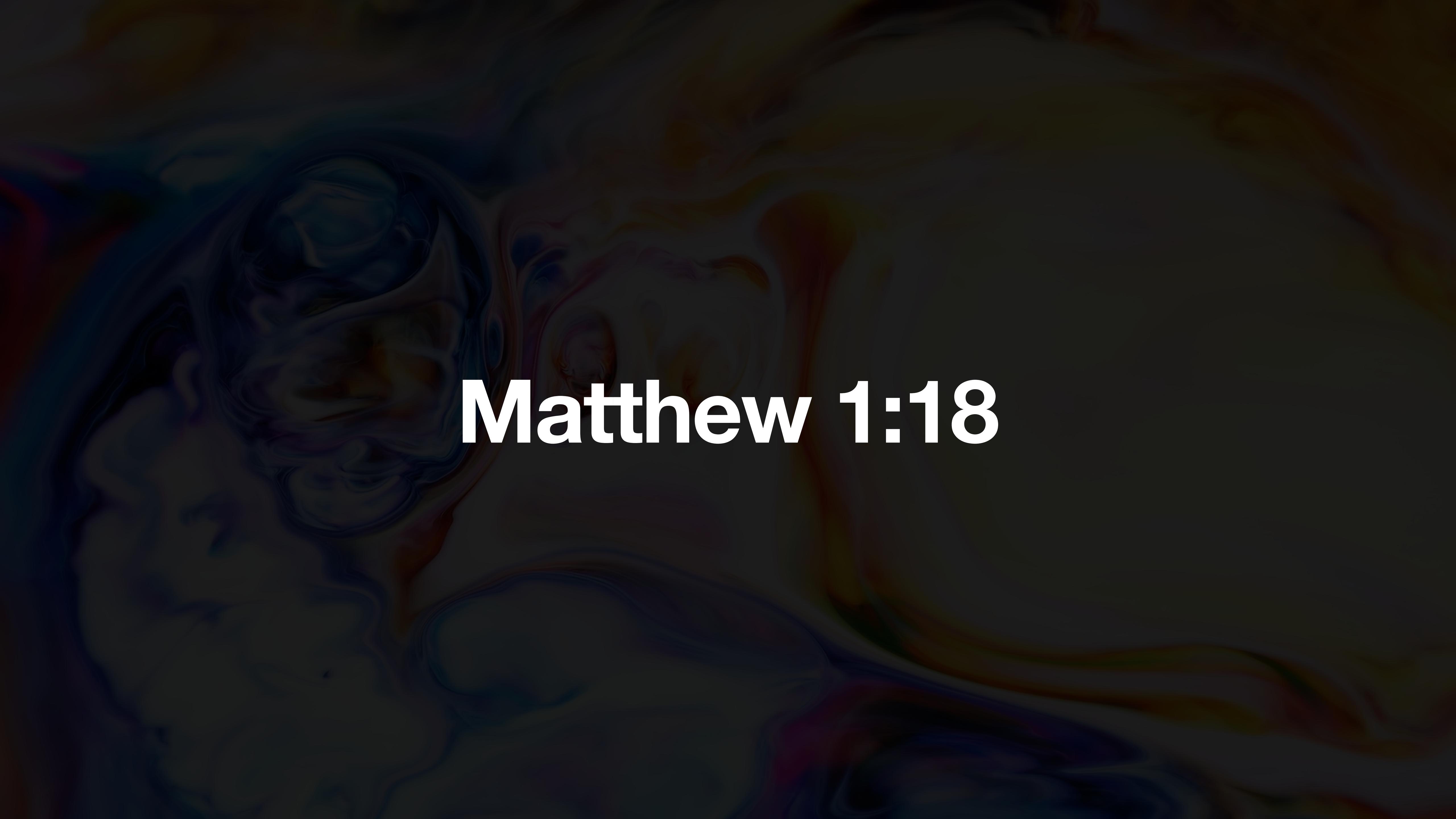


Textual Basis: Older or Younger Manuscripts.

Methodology: Formal Equivalence or Dynamic Equivalence



Word for Word or Thought for
Thought



Matthew 1:18

¹⁸Now the birth of Jesus Christ
was as follows: when His mother
Mary had been betrothed to
Joseph, before they came
together she was found to be
with child by the Holy Spirit.
Matthew 1:18 NASB

¹⁸Now the birth of Jesus Christ
was on this wise: When as his
mother Mary was espoused to
Joseph, before they came
together, she was found with
child of the Holy Ghost.

Matthew 1:18 AKJV

**“She was having it in the belly”
Matthew 1:18 Original Greek**

**KJV: Textual Basis: 6 Greek Texts,
along with other Bibles that were
available.**

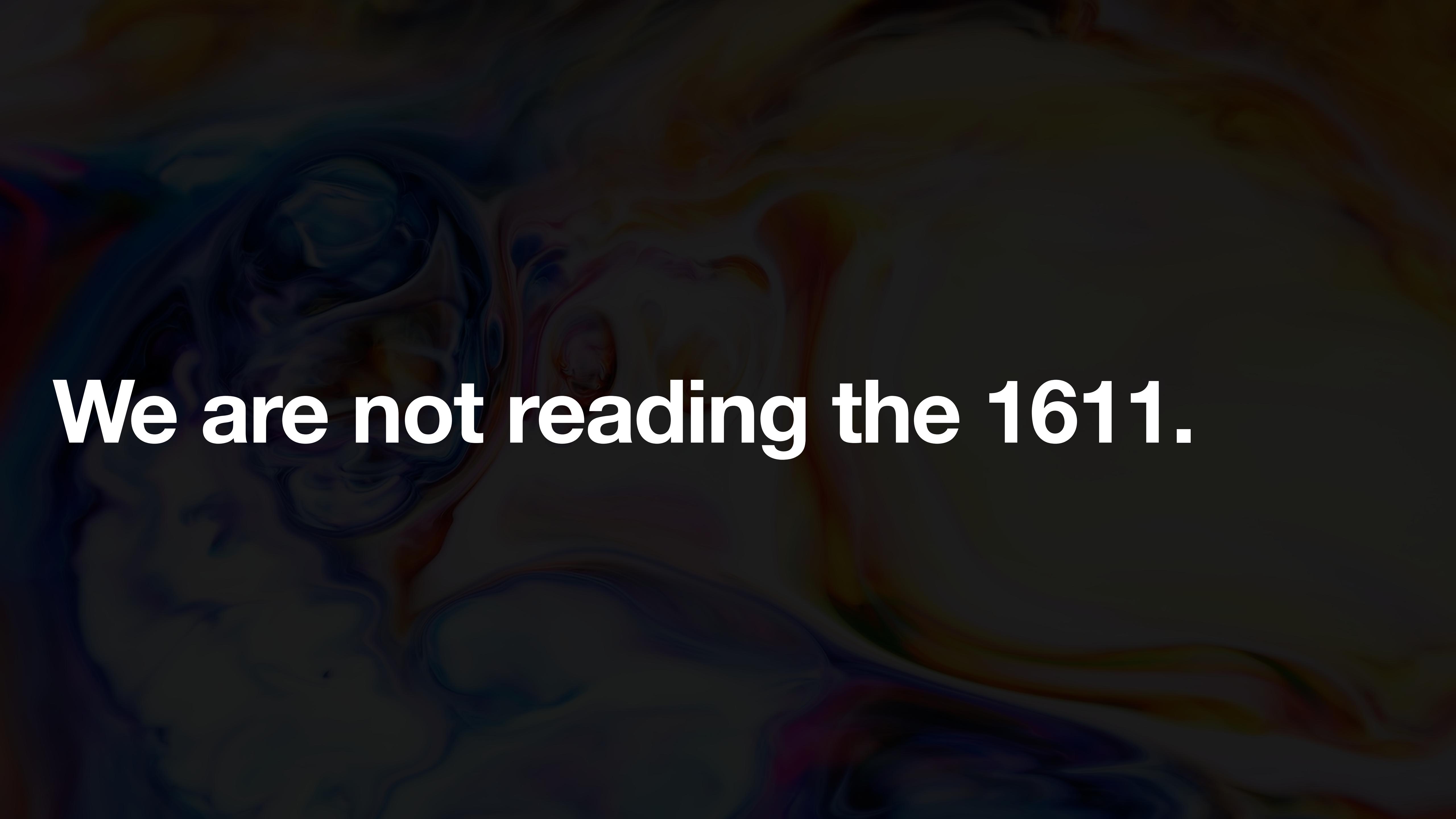
KJV: It came from what's known
as **Textus Receptus**: Latin for The
Received Text.

**Erasmus was a translator who
gave us a 2nd Greek NT (The first
one published) from the Latin.**

In his translating, he did have to reverse translate because of missing verses in his Latin texts, so he guessed at what the Greek would have been.

It is a word for word translation,
and a very good literary and
literal translation of the
scriptures.

Words that are italicized mean
they were added for
understanding.



We are not reading the 1611.

T H E
F I R S T B O O K E
O F M O S E S,

called G E N E S I S.

C H A P. I.

1 The creation of Heaven and Earth, 3 of the light, 6 of the firmament, 9 of the earth separated from the waters, 11 and made fruitfull, 14 of the Sunne, Moone, and Starres, 20 of fish and fowle, 24 of beasts and cattell, 26 of Man in the Image of God. 29 Also the appointment of food.

In the beginning God created the heauen, and the Earth.

2 And the earth was without forme, and veynd, and darke-nesse was vpon the face of the deepe: and the Spirit of God mooued vpon the face of the waters.

3 And God said, * Let there be light: and there was light.

4 And God saw the light, that it was good: and God diuided the light from the darkenesse.

5 And God called the light, Day, and the darkenesse he called Night: and the euening and the morning were the first day.

6 And God said, * Let there be a firmament in the midst of the waters: and let it diuide the waters from the waters.

7 And God made the firmament, and diuided the waters, which were vnder the firmament, from the waters, which were aboue the firmament: and it was so.

* Psal. 33. 6.
and 136. 5.
acts. 14. 15.
and 17. 24.
hebr. 11. 3.

* 1. Cor.
4. 6.

* Hebr. be-
tweene the
light and be-
tweene the
darkenesse.

* Hebr. and
the evening
was, and the
morning was
so.

* Psal. 136.
5. 10. 12
and 131. 15.

* Hebr. Ex-
position.

8 And God called the *firmament, Heauen: and the euening and the morning were the second day.

9 And God said, * Let the Waters vnder the heauen be gathered together vnto one place, and let the dry land appeare: and it was so.

10 And God called the dry land, Earth, and the gathering together of the waters called hee, Seas: and God saw that it was good.

11 And God said, Let the Earth bring foorth grasse, the herbe yeelding seed, and the fruit tree, yeelding fruit after his kinde, whose seed is in it selfe, vpon the earth: and it was so.

12 And the earth brought foorth grasse, and herbe yeelding seed after his kinde, and the tree yeelding fruit, whose seed was in it selfe, after his kinde: and God saw that it was good.

13 And the euening and the morning were the third day.

14 And God said, Let there bee *lights in the firmament of the heauen, to diuide the day from the night: and let them be for signes and for seasons, and for dayes and yeeres.

15 And let them be for lights in the firmament of the heauen, to gue light vpon the earth: and it was so.

16 And God made two great lights: the greater light to rule the day, and the lesser light to rule the night: he made the starres also.

17 And God set them in the firma-
ment of the heauen, to gue light vpon
the earth:

18 And to *rule ouer the day, and

* Ier. 51. 15.

* Psal. 33. 7.
and 136. 5.
Job. 38. 8.

* Chap. 5. 1.
and 9. 6.

* 1. corin. 11.
7. ceph. 4.
14. col. 3.
10.

* Deu. 4. 19.
psal. 136. 7.

* Hebr. be-
tweene the
day and be-
tweene the
night.

* Matth. 19.
4. wilde. 2.
23.

* Chap. 9. 1.

* Hebr. for
the rule of
the day, &c.

* Heb. cre-
peth.

* Ier. 32. 35.

* Hebr. Ge-
net.

from the darkenesse: and God saw that it was good.

19 And the euening and the morning Were the fourth day.

20 And God said, * Let the Waters bring foorth abundantly the mouing creature that hath life, and foule that may flie aboue the earth in the open firmament of heauen.

21 And God created great Whales, and every living creature that moueth, whiche the Waters brought forth abundantly after their kinde, and every winged foule after his kinde: and God saw that it was good.

22 And God blessed them, saying, * Be fruitfull, and multiply, and fill the wa-
ters in the Seas, and let foule multiply in the earth.

23 And the euening and the morning were the fift day.

24 And God said, Let the earth bring forth the living creature after his kinde, cattell, and creeping thing, and beast of the earth after his kinde: and it was so.

25 And God made the beast of the earth after his kinde, and cattell after their kinde, and every thing that creepeth vpon the earth, after his kinde: and God saw that it was good.

26 And God said, * Let vs make man in our Image, after our likeness: and let them haue dominion ouer the fish of the sea, and ouer the foule of the aire, and ouer the cattell, and ouer all the earth, and ouer every creeping thing that creepeth vpon the earth.

27 So God created man in his owne Image, in the Image of God created hee him; * male and female created hee them.

28 And God blessed them, and God said vnto them, * Be fruitfull, and multiply, and replenish the earth, and subdue it, and haue dominion ouer the fish of the sea, and ouer the foule of the aire, and ouer every living thing that mooueth vpon the earth.

29 And God said, Behold, I haue given you every herbe bearing seede

greene herbe for meat: and it was so.

31 And * God saw every thing that hee had made: and behold, it was very good. And the euening and the morning were the sixt day.

C H A P. II.

1 The first Sabbath. 4 The maner of the crea-
tion. 8 The planting of the garden of Eden,
10 and the riuere thereof. 17 The tree of
knowledge onely forbidden. 19. 20 The
naming of the creatures. 21 The making of
woman, and institution of Marriage.

In the heauens and the earth were finished, and all the hoste of them.

2 * And on the seventh day God ended his worke, which hee had made: And he rested on the seventh day from all his worke, which he had made.

3 And God blessed the seventh day, and sanctified it: because that in it he had rested from all his worke, which God created and made.

4 These are the generations of the heauens, & of the earth, when they were created; in the day that the L O R D God made the earth, and the heauens,

5 And every plant of the field, before it was in the earth, and every herbe of the field, before it grew: for the L O R D God had not caused it to raine vpon the earth, and there was not a man to till the ground.

6 But there went vp a mist from the earth, and watered the whole face of the ground.

7 And the L O R D God formed man ** of the dust of the ground, & breathed into his nostrils the breath of life; and man became a living soule.

8 And the L O R D God planted a garden Eastward in Eden; and there he put the man whom he had formed.

9 And out of the ground made the L O R D God to grow every tree that is pleasant to the sight, and good for food: the tree of life also in the midst of the garden, and the tree of knowledge of good and evil.

* Eccl. 39.
16.

* Exod. 20.
11. and 31.
17. deut. 5.
14. hebr. 4.

* Heb. crea-
ted to make.

* Or, ame
which went
up from &c.

* Heb. dust of
the ground.

* 1. Corin.
15. 45.

** Heb. dust of
the ground.

Anyone using KJV is using a 1769 version that has updated the English to more modern usage because there are at least 300 words that changed meaning.



meet²

/mēt/

adjective ARCHAIC

adjective: **meet**

suitable; fit; proper.

"it is a theater **meet** for great events"

Origin

GERMANIC

OLD ENGLISH

→ gemæte

ENGLISH

mete

meet

made to fit

Middle English

And Moses said, It is not meet so
to do; for we shall sacrifice the
abomination of the Egyptians to
the Lord our God: lo, shall we
sacrifice the abomination of the
Egyptians before their eyes, and
will they not stone us?

Exodus 8:26 KJV

And Moses said, “It is not right to do so, for we would be sacrificing the abomination of the Egyptians to the Lord our God. If we sacrifice the abomination of the Egyptians before their eyes, then will they not stone us?”

Exodus 8:26 NKJV

NASB:New American Standard
Bible 1995

A word for word translation, from
the most recent manuscripts
available.

The most widely used study Bible
for seminaries and scholastic
Biblical studies.



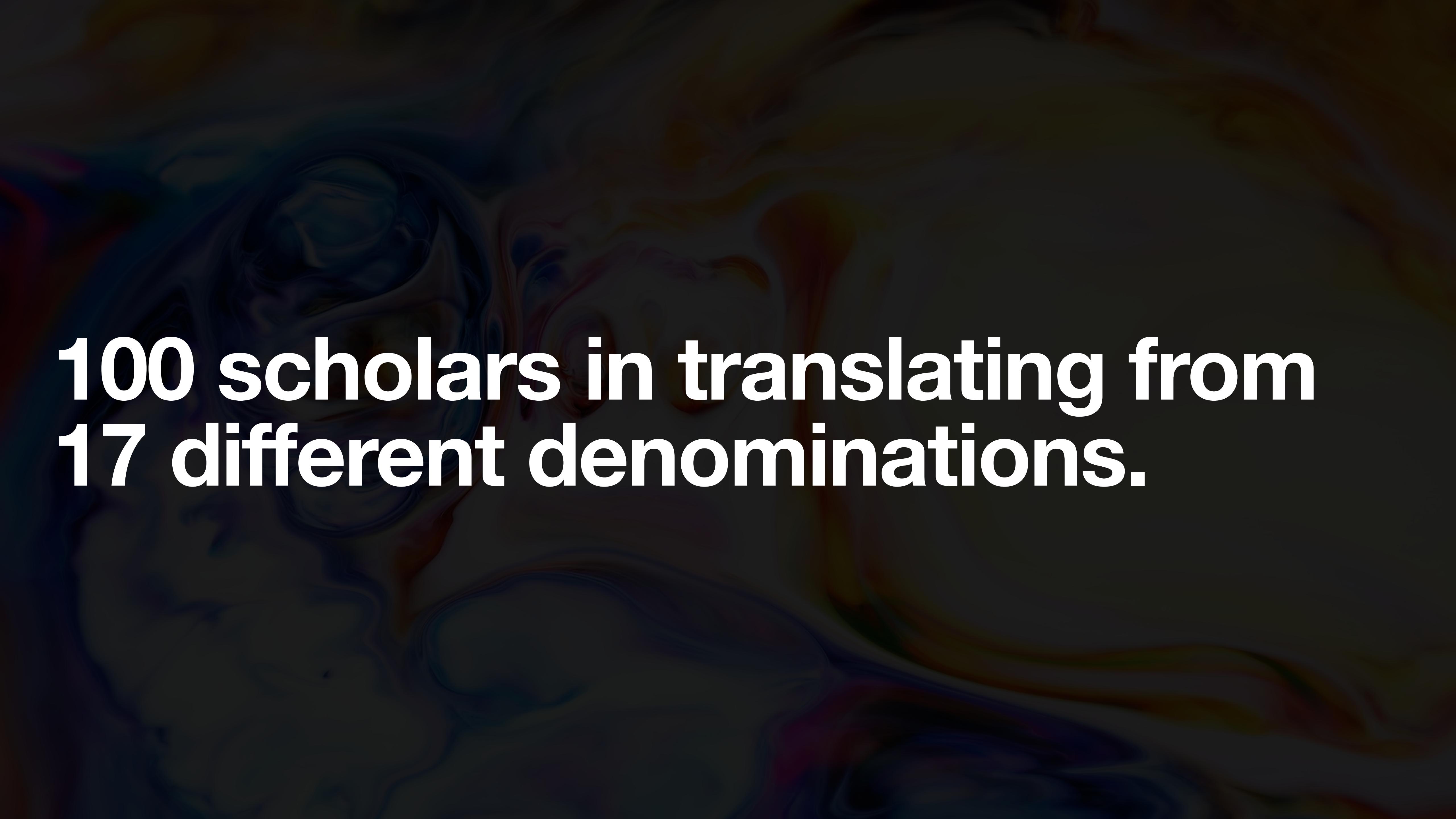
**ESV: English Standard Version
2001**

Uses the RSV as base text and all the manuscripts we have available.

Word for word, but also more
definitive with words like “slave”
and gender accurate.

**HCSB: Holman Christian
Standard Bible 2004**

Attempts “Optimal Equivalence”,
meaning whatever
communicates the text best:
word for word or phrase for
phrase.



100 scholars in translating from
17 different denominations.

Uses words like YHWH for GOD and Messiah for Christ. Keep words like justification and sanctification etc.



**NIV: New International Version
1984**

The most widely read version of
the Bible...perhaps the most
easily read Bible.



It is a phrase for phrase Bible.

A newer version of the NIV came out in 2011 and that's the version most people are reading today. Significant adjustments like “Aliens” to “Foreigners” “Saints” to “Lord’s People/God’s People”

Even the mystery which hath
been hid from ages and from
generations, but now is made
manifest to his saints:
(Colossians 1:26) KJV

the mystery that has been kept
hidden for ages and generations,
but is now disclosed to the Lord's
people.
(Colossians 1:26) NIV



TLB: The Living Bible 1971

A paraphrase of the ASV
(American Standard Version)

Kenneth Taylor wrote it basically for his children to better understand during their devotions.

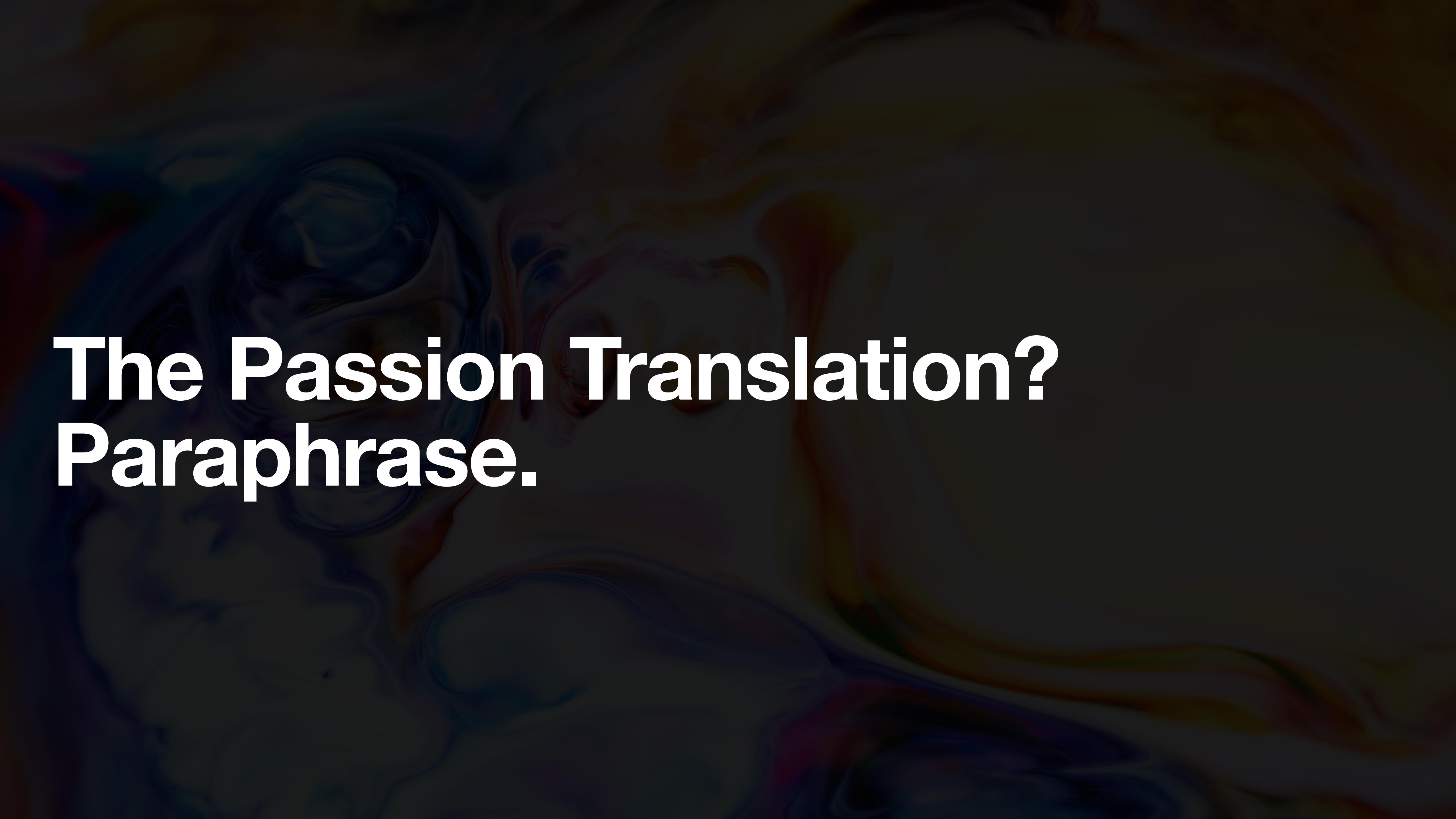


Highly popularized by Billy Graham.

1980's Tyndale House invited 90 Hebrew and Greek Scholars to examine the text of TLB and in 1996 The New Living Translation was printed.

The Message (Bible Translation?)

Eugene Peterson, pastor and poet wrote it to reinvigorate Bible reading. It is his own personal interpretation.



The Passion Translation?
Paraphrase.



**Brian Simmons (New Apostolic
Reformation Movement)**

²⁶And when he had found him, he brought him to Antioch. So it was that for a whole year they assembled with the church and taught a great many people. And the disciples were first called Christians in Antioch.

Acts 11:26 NKJV

²⁶ Together Saul and Barnabas ministered there for a full year, equipping the growing church and teaching the vast number of new converts. It was in Antioch that the followers of Jesus were first revealed as “anointed ones.”

Acts 11:26 TPT

⁶Having then gifts differing according to the grace that is given to us, whether prophecy, let us prophesy according to the proportion of faith;
Romans 12:6 KJV

⁶God's marvelous grace imparts to each one of us varying gifts. So if God has given you the grace-gift of prophecy, activate your gift by using the proportion of faith you have to prophesy.

Romans 12:6 TPT

But He answered, “It is written:
Man must not live on bread alone
but on every word that comes
from the mouth of God.”

Matthew 4:4 HCSB

⁴He answered, “The Scriptures say:

Bread alone will not satisfy,
but true life is found in every
word

that constantly goes forth from
God’s mouth.” Matthew 4:4

WORD	ESV	NKJV	NIV	NASB	TPT
Realm*	0	0	10	1	196
Prophetic	4	3	2	3	28
Anointed*	15	12	10	10	223
Activate*	0	0	0	0	6
Expression	0	0	1	2	18
Promise	71	74	78	70	128
Impart	6	3	4	5	35
Secret	22	23	24	21	57
Religious*	2	4	4	2	141
Religion*	5	5	5	5	14
Revelation	14	16	12	17	110
Passion	27	6	9	10	105
Miracle	7	14	19	25	126
Freedom	8	0	17	7	35
Free	56	53	76	62	147
Spiritual	25	34	21	26	87
Supernatural	0	0	0	0	37
Empower	2	0	0	0	40
Totals	264	247	292	266	1087

NET Bible: www.netbible.org

Bible Hub: www.biblehub.com

HDD: High Definition Discipleship